
760

R 760.
442

Rękopis Moniuszki
z r. 1839.

Stowarzyszenie Muzyczne
SEKCYA
IMIENIA
St. MONIUSZKI

Studja Berlińskie

tom IV kart 36

1/VI 1906.

Zakrzewski

Hymn z Fausta Goethego

Chór str. 1
Arioso — 7
Chór — 13

Wydrukowano 2 egz. Lecz pominięto w Cadix — 16
Arietta — 26
Arietta — 32

Towarzystwo Muzyczne
SEKCYA
IMIENIA
St. MONIUSZKI

1. 1.3.

(Aus Goethe's Faust.)

Prolog im Himmel.

Towarzystwo Muzyczne Lwów St. Moniuszki

Nro 1. Chor.

p.

Die Sonne

f. p.

Die =

f. p.

Die =

p.

Cembalo.

ped: —— ——

ped: —— ——

ped: —— ——

Violino 1mo

p

Violino 2do

p.

Viola

p.

Basso.

p.

2.

Dolce!

tönt nach al = ter Wei = se in Bru = der=sphären Welt = gesang, und ihre

pizzi:

pizzi:

p.

p.

pp. < > < f ff p

vor = geschrieb = ne Rei = se, vollendet sich mit Don = ner = gang! Ihr

pp. = < > = = < = f = ff = = > p. =

pp = < > = < f. = ff = = > p. =

f

arco

An = blick gibt der En = gel gibt den Engeln Stär = ke,

arco.

arco.

pizzi. f.

wenn Kei = ner sie er = grün = den mag;

pp.

wenn Keiner

pp.

wenn Keiner sie)

pp.

wenn Keiner sie)

6

arco.

pizzi:

wenn Keiner sie er=

grün = den

mag; wenn Keiner

sie er= grü=den

sie er=

=

=

=

er=

=

er=

A =

mag; die unbe= greiflich ho= hen Wer= ke, sind herr= lich wie am

S. pizz. S. pizz.

arco.

ers- ten Tag, die unbe- greif- lich ho- hen Werke sind herlich wie am ersten

Tag, wie am er- sten er- sten

5

= B

A.

Tag!

A.

A.

A.

A.

vi=

vi=

vi=

Vcelle

p.

pp.

attacca N°2.

N°2. Con moto. Arioso.

Solo.

V. 1mo

V. 2do

Viola.

Viella e Basso.

p. p. p. sf sf sf f sf pp f sf sf

Eb

Schnell un = be= greif = = lich, schnell unbegreiflich

6

= B

4.

Fag!

4.

4.

4.

4.

= de

= de

= de

= de

ritar:

ritar:

ritar:

Nº 2. Con moto. Arioso.

Solo.

V. 1mo

V. 2do

Viola.

Violla e Basso.

p. p. sf sf f sf pp f sf sf

Schnell un = be= greif = = lich, schnell unbegreiflich

pp fp pp. fp. pp. fp. pp. pp. Vcelle: pp.

schnelle! Dreht sich um- her der Er- de Pracht! Es

wechselt Paradieses- hel- le, es wechselt Paradieses- hel- le, mit tie- fer

schaudervol- ler, schaudervol- ler Nacht! in tie- fer schaudervol- ler

sf

schau- der- vol- ler Nacht! Schnell dreht sich um- her der Er- del

sf sf sf sf pp pp pp sf

Pracht! Es schäumt das Meer in breiten Flüssen am tiefen Grund der Fel - sen auf, und Fels und

sf. sf.

Meer wird fortge- riss - sen und Meer und Fels wird fortge- rissen in ewig schnellem Sphären-

sf sf

lauf, in ewig schnellem Sphä=ren lauf! u. Fels u. Meer wird fortge= rissen in ewig

schnel=lem Sphären= lauf!

Schnell dreht sich um=her der Erde

Pracht!

Segue
subito N°3.

N° 3.

Soli.

Und Stürme brausen um die Wette, vom Meer aufs Land, vom Land aufs Meer,

Und Stürme brausen um die

Und

Und

wet= te vom Meer aufs Land, vom Land aufs Meer. Und bilden wüthend eine Kette der tiefsten

Wir= Rung, rings um= her. Da flammt ein Bli= tzendes Ver= heeren, dem Pfade vor des Donners=

schlag! — doch Deine Boten, O — Herr! doch Deine Boten, Herr! doch Deine Boten Herr! — Herr! verehren Das — O Herr!

sanfte Wandeln — Dei — nes Tags, verech — ren — ver- eh — ren — Das sanfte — Das sanf — te

Wan = dein Rei = nes Tags, vereh = ren das sanfte Wan = dein

Tags.

Rei = nes Tags, vereh = ren, das sanfte Wan = dein Rei = nes

p p p.

Tags, verch- ren das sanfte Wandeln, das van- fte Wan- deln

Deines Tags, das sanfte Wandeln Dei- nes

p/p.

Tags, das sanfte Wandeln Dei nes Tags!

p/p.

Tags!

p/p.

Tags!

p/p

Tags!

Violino 1mo

Violino 2do

Viola.

Basso Vcllo.

Vcllo.

attacca.

N^o 4. Chor.

Der An- blick! Der An- —

Der

Der

Der

Cem=

=balo.

Violino 1^mo

2^do

Vla.

Basso.

f

f

f

f

f

blick!

Der Anblick giebt den Engeln Stärke, da keiner sie er=

ff

ff

ff

ff

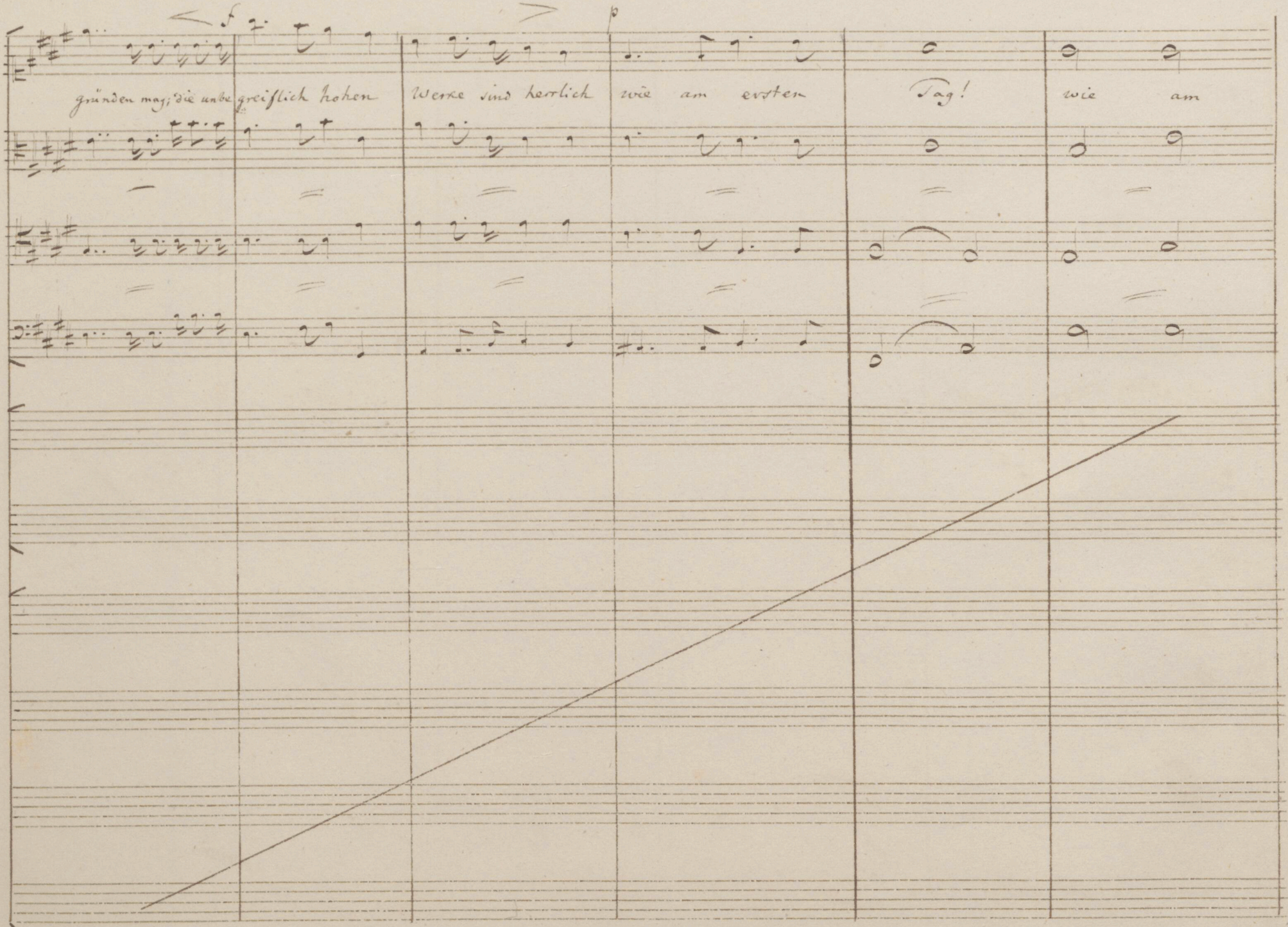
f

f

vid: pag: 14

B.

13


f
p
gründen mag; die unbe greiflich hohen Werke sind herrlich wie am ersten Tag! wie am

er - sten Tag!

N° 6. Quintette. „les pontons de Cadix

Allegro con moto.

Olivia. Dans les ca-chots!

Hélena. (à part.) Ah! quel mar-ty-re. Dans les ca-chots!

Savenay. Je n'ai plus rien à

Don Gonzalo. Il est pris.

Lord Cockney. (à part.) Eh, quoi, Monsieur?

Largo.

De le sau-ver... De le sau-ver... De le sau-ver est-il quelqu moyen?

De le sau-ver... De le sauver... De le sauver... est-il quelque moyen?

De m'en ti-rer... De m'en ti-rer... De m'en tirer il n'est aucun moyen.

Pour cet-te fois... pour cette fois... pour cette fois nous le tenons bien.

Pau-vre co-le-gue, pau-vre co-le-gue, pauvre collegue... ah, je comprends très bien.

Corni.

Lento assai.

O ciel! Dans un pé-ril,

O ciel, ce-lui-que j'aime

Dans un pé-ril ex-trême

quand je

Ah ciel, ce-lui que j'aime... Dans un pé-ril

Hélas! c'est moi qu'il aime!

viens me plon-ger,

Par un vain strata-geme

Quand je viens me plonger

il crut

O! ciel!.. ce-lui que j'aime

O ciel! dans le pé-

Hélas! c'est moi qu'il m'aime

O ciel! dans le pé-

dans le péril ex-trê-me dans le pé-

fuir le dan-ger.

Par un vain strata-

(à part)

Par lui, celle que

ril, ciel, dans le pé- ril ah! comment le sauver, le sau- ver?

ril, ciel dans le pé- ril, ah! comment le sauver, le sau- ver?

ril, ciel, dans le pé- ril, ah! comment me sauver, me sau- ver?

ge- me, il croit fuir danger c'est ma femme qu'il aime je saurai me venger.

j'aime, croit finir son danger, à présent c'est à moi- même qui dois le proté- ger.

pp.

f

ff

17

Dieu ce pé- ril...

Dieu ce pé- ril...

Dieu ce pé- ril...

C'est donc ma fem- me,

C'est à présent

ciel! com- ment le sau-ver

ciel!

ciel!

oui!

oui!

Dieu ce pé- ril

de ce pé- ril

do ce pé- ril

C'est donc ma fem- me qu'il ai- me, me fem- me!

C'est à présent, je dois

com- ment le sau-ver

com- ment le sau-ver

com- ment me sauver

je dois le pro-té-ger

Comment le sau-ver,

Com- ment le sau-ver,

ce pé- ril. com- ment me sau- ver Com-

c'est elle qu'il ai- me, oui je sau- rai

je doit le pro-té-ger

Comment le sau- ver.

Comment le sau- ver

ment me sau- ver.

Je sau rai - - me ~~l'it~~ ven- ~~aime~~ ger.

C'est ma femme qu'il aime, je saurais

je dois, oui je dois le pro- te- ger.

ciel! comment le sau-

ciel! comment le sau-

ciel! comment me sau-

me ven- ger,

c'est ma femme qu'il ai- me, je saurais

me ven- ger.

à présent c'est moi- même qui dois le pro-

té- ger,

à présent c'est moi-même qui dois le

ver.

ver.

ver

c'est ma femme qu'il aime je sau-rais me venger; c'est el-le qu'il ai-me je saurais me ven-

oui je je dois le proté-ger, oui, je

ger, oui, je saurais me ven-ger, je dois le pro-té-ger, oui

o ciel, comment... com-ment le sauver,

o ciel, com-ment... com-ment le sauver,

o ciel, com-ment... com-ment me sauver

je sau-rais me venger

je dois... je dois le pro-té-ger, oui!

Comment le sauver ?

Comment le sauver ?

Comment me sauver ?

Je me vengerai !

Je dois protéger, Oui !

Ciel ! com-

Ciel ! com-

Ciel ! com-

Oui !

ment le sau- ver, com-ment le sau- ver ?

ment le sau- ver, Comment le sauver ?

ment me sau- ver, comment me sauver ?

oui, c'est ma femme qu'il ai-

à présent je dois le pro- té- ger, oui je dois à-présent, je dois le pro- té- ger.

Comment le sauver, o ciel !

Comment le sauver, o ciel !

Comment me sauver, o ciel !

me. oui il aime ma femme, c'est el-le qu'il ai- me.

p

19

(à Lord Cockney)

Ah! Mon- sieur! je vous en con- ju- re, songer qu'il fut mon protec- teur!

Vous defen- drez, tout me l'as- su- ~~re~~ re

~~l'homme qui fut mon protecteur~~ celui qui sauva mon honneur,

vous defendrez tout me l'as

su- re ce- lui qui sau- va mon hon- neur

Oui, je l'ai dit, je l'ai dit, je l'ai dit, oui je l'ai

dit, je l'ai dit, je l'ai dit: ma grandeur d'ame, ma grandeur d'ame éclip- se- ra Na- po- lé-

on, é-clip-se-ra Na-po-

lé- on.

L'homme qui protégea ma

femme,

peut quitter

l'i-le de Lé-on.

Partir!

Vous êtes libre, et sans

traînez la voix

êtes-vous en dé-li-re?

condition.

(à part.)

Dans son coeur, Dans son coeur

. encore un pro-grès. En core un pro-

(à part.)

Son ho-

(à part:) Il faut ren-trer dans ma re-traite, Quand il de-

(à part:) Il est donc vrai, que la coquette

(à Olivia:) Olivia est l'é-

(à Olivia:) vous dé-

grès, dans son coeur encore, encore un pro-grès.

neur ac-quit-te ma dette,
li-vre ce Fran-çais,
pou-se de cet An-glais! il est donc vrai
-ver être sa-tis-fai-te,
-ver être sa-tis-fai-te,
neur acquit-te ma det-te
tant j'éprouve des re-grets
pou-se de cet An-glais! il est donc vrai
li-vre ce Fran-çais
li-vre ce Fran-çais.
je devrais être
que la coquette
quand il dé-livre ...
Son
je devrais être satisfaite, et pour-
est l'é-
quand il dé-
quand je dé-
quand il de-livre ce Fran-
je de-
est l'é-
vous dé-
vous-dé-

sais je devrais être sa- ~~tis~~tis-faite- quand il dé- li- vre ... quand il dé- livre ce fran-

vrais être sa - tis - faite. je dé-

pou - se de cet An- glais, il est donc vrai que la coquette est l'é-

vez ê - tre sa - tis - faite. vous dé-

ver ê - tre sa - tis - faite vous dé-

sais je devrais être satis-faite quand il dé- li- vre ce fran-çais.

vrais être sa - tis- faite quand il dé- li- vre ce fran çais.

pou- se- de cet an- glais elle est l'é- pou-se de cet An-glais.

ver être sa- tis- faite quand il dé- li- vre ce Français. Mais rentrez dans vo- tre ri-

ver être sa- tis- faite quand il dé- li- vre ce Français. je veux acquitter votre

Pourtant j'é- prou-ve des ré- grets.

-traite, vous ne le rever- rer ja- mais.

dette,

voyer comme agit un An- glais.

Vous ne le rever-

Pourtant j'é- prouve des ré-

je viens là que je la re-

-rer ja- mais, non, non, non, vous ne le rever- rez ja- mais.

grets. Pourtant j'é- prouve des re- grets.

grette.

Je sens là que je la re- grette plus en- cor que je ne la hais

Voyez donc, voyez

Je devrais

Il faut rentrer

Il est donc vrai

non non vous ne le reverrez ja- mais

non ja-

donc comme a- git un An- glais

vous devez être satis-

être sa-tis fai-te quand il dé-li-vre quand il dé-li-vre ce Fran-

il faut rentrer dans ma pé trai-te il faut rentrer

que la coquette est l'é- pou-se de cet An-

mais, vous ne le vous devez être satis fai-te quand il dé

revez- rer ja- mais Quand je dé-li-vre ce Fran-çais

çais quand il dé-li-vre ce Fran- çais quand il dé-li-vre ce Fran-

je devrais être satis- fai - te quand il dé- li-vre ce Fran- çais quand il dé li-vre ce Fran-

elle est l'é- pouse de cet An- glais elle est l'é- pouse de cet An-

li-vre ce Fran- çais quand il dé- li-vre ce Fran- çais, quand il dé- li-vre ce Fran-

quand je dé- li-vre ce Fran- çais, quand je dé- li-vre ce Fran-

cres- cen- do

-sais, quand il dé- li- vre ce Fran- sais, quand il dé- li- vre ce Fran- sais, et pour-

-sais quand il dé- li- vre ce Fran- sais quand il dé- li- vre ce Fran- sais.

glais elle est l'é- prouve de cet An- glais elle est l'é- prouve de cet An- glais.

sais, quand il dé- li- vre ce Fran- sais, quand il dé- li- vre ce Fran- sais.

sais, quand il dé- li- vre ce Fran- sais quand il dé- li- vre ce Français quand je délivre ce Fran-

tant j'é- prouve des re- grets quand il dé- li- vre ce Fran- ce Fran-

quand il dé- li- vre ce Fran- ce Fran-

elle est l'é- prou- ve de cet An- cet An-

quand il dé- li- vre ce Fran- ce Fran-

sais quand je délivre ce Français, quand je dé- li- vre quand je dé- li- vre ce Fran- ce Fran-

gais quand il dé- li- vre ce Fran- gais quand il dé- li- vre ce Fran-

gais quand il dé- li- vre ce Fran- gais quand il de- li- vre ce Fran

glais elle est l'é- pou ve de cet An-

gais.

gais.

gais.

gais quand il dé- li- vre ce Fran- gais.

gais quand il dé- li- vre ce Fran- gais.

glais, elle est l'é- pouvez de ce An- glais.

quand il dé- li- vre ce Fran- gais.

quand je dé- li- vre ce Fra- gais

est l'épouse de

anglais

je devrais être satisfaite quand il délivre ce Français et pourtant j'é-

je devrais être satisfaite quand il délivre ce Français et pour-

il est donc vrai que la coquette

vous devez être satisfaite

il est donc vrai

quand il délivre ce Français mais rendez donc

prouve

et pourtant j'ai

vo- tre ma- traite vous ne le recevrez jamais

gretz

1re

2 dc

T. Ma. Vielle. Basse.

Quis

Quis

Quis

Quis

nous dem

Quis

nen

il deli-

il deli-

il est Dieu.

quele

quand

C'est

il deli-

Nº 1. Arietta.

Allegretto

Flauti.

Oboi

Clarinetti in A.

Fagotti.

Corni in D.

Violino primo

Secondo

Viola.

Der Faun.

Cello e CB.

Corni.

Fagotti.

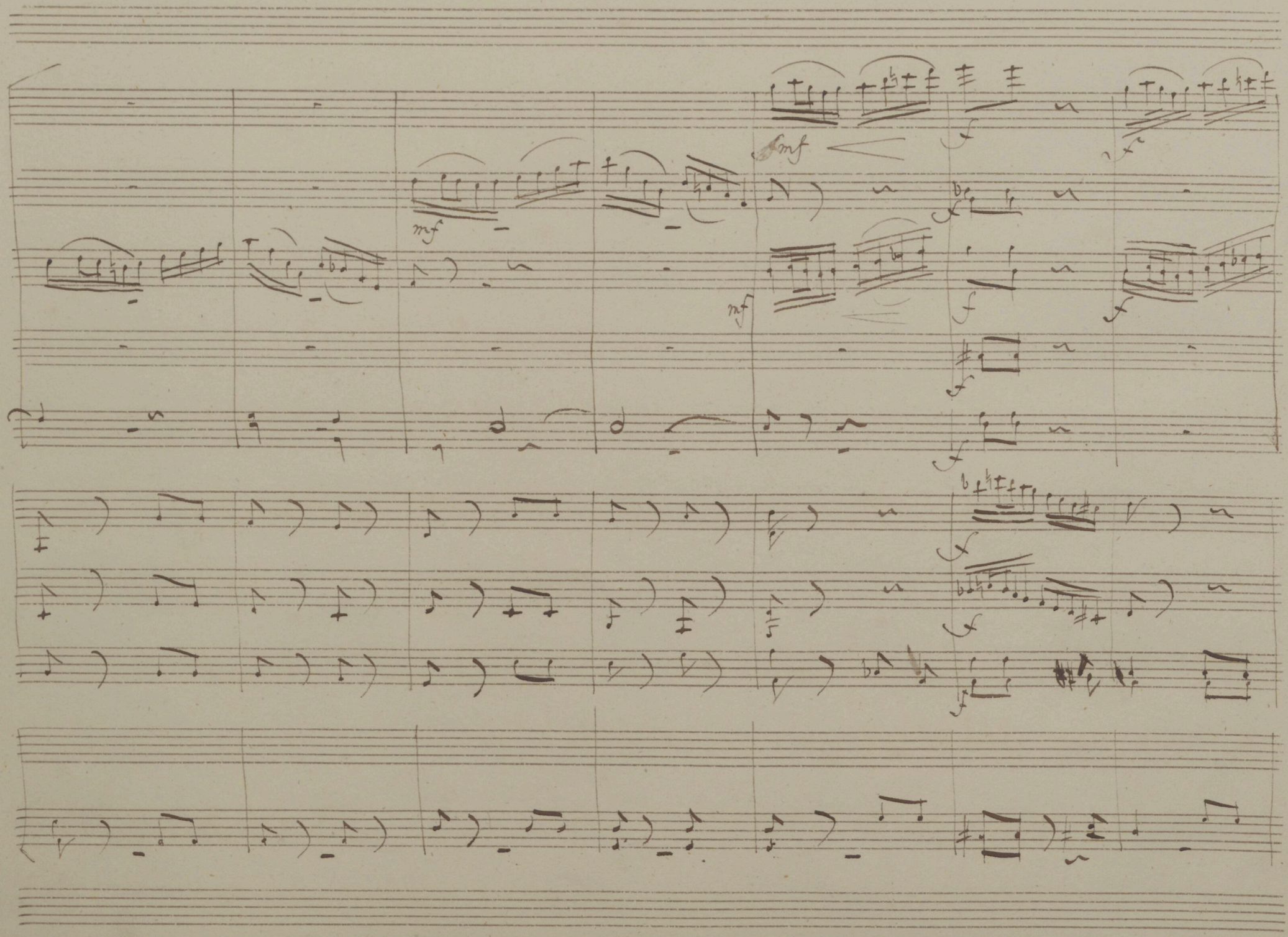
Cello.

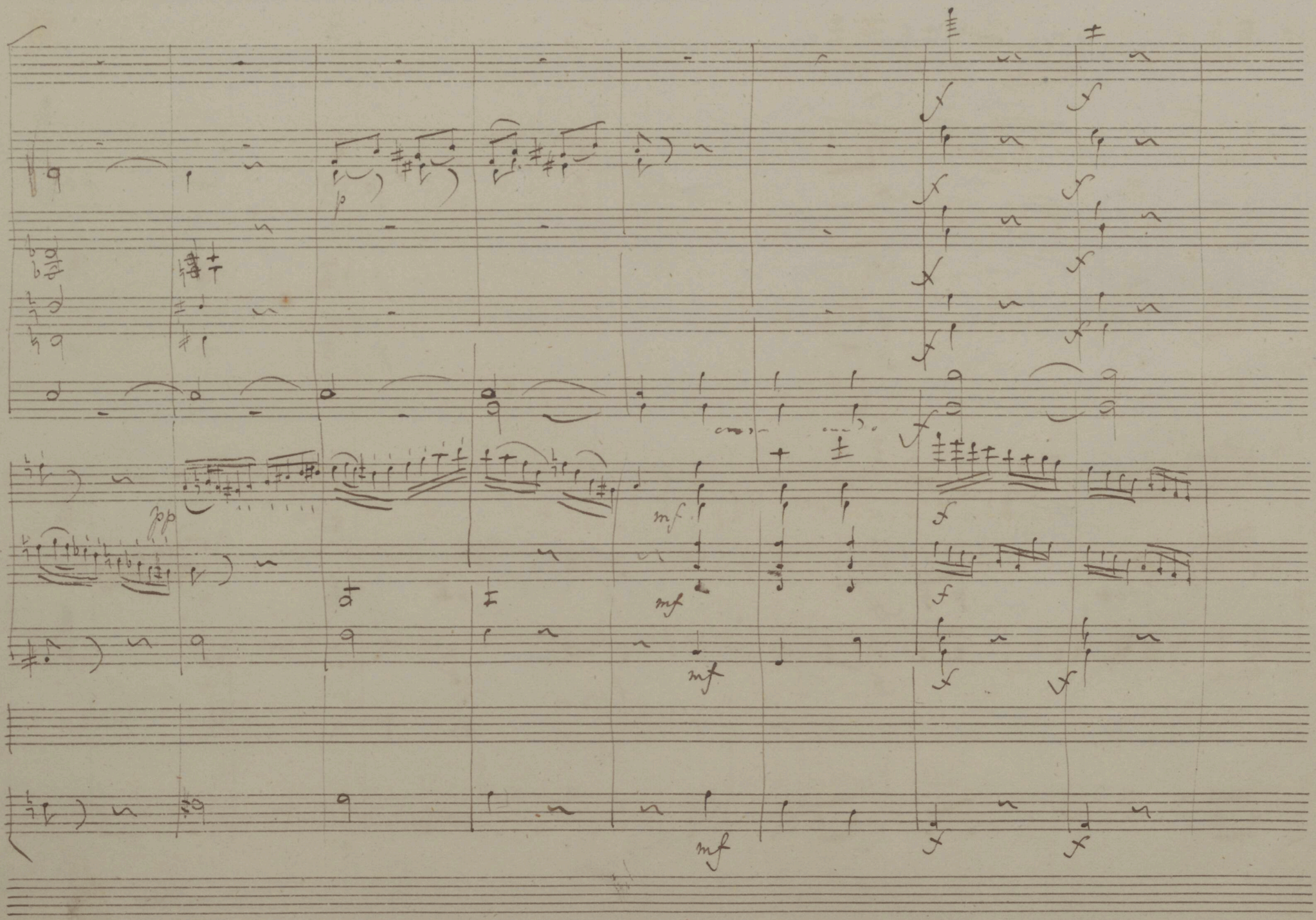
2.

Fag.

Cor.

Cello


mf
mf
mf
f
f
f
f
f
f
f


pp
mf
mf
mf
mf
f
f
f
f
f
f

Cor. 1mi

Cello.

C.B.

cres-

cres-

cen-

do

cen

do

fine

per

D.S. al fine

N.o 2. Aretta.

Vivace.

Flauto.

Clarinett. in B.

Fagotti.

Corni in B. basso.

Violino primo.

" secondo.

Viola.

Thalia.

Vcllo.

C.B.

Ein Dia- dem ist keine Zauberbinde, um welchen Kopf es auch sich winde. Ein Dia- dem ist keine Zauber-

f

f

binde ~~Knot~~, ist Keine Zauberbinde, keine Zauberbinde, Kei- ne, Kei- ne, Kei-ne Zauberbin- —

de.

Es ziert die Stirne zwar, hält das Haar zusammen,

allein der Kopf,

allein der Kopf, und

stellt' er auch vom grossen Belus stam- men, der Kopf, der Kopf ist er ein Tropf so bleibt er was er war, so bleibt er

bleibt er was er war. Ein Da- dem ist keine Zauberbin- de, um wel- chen Kopf es auch sich win- de

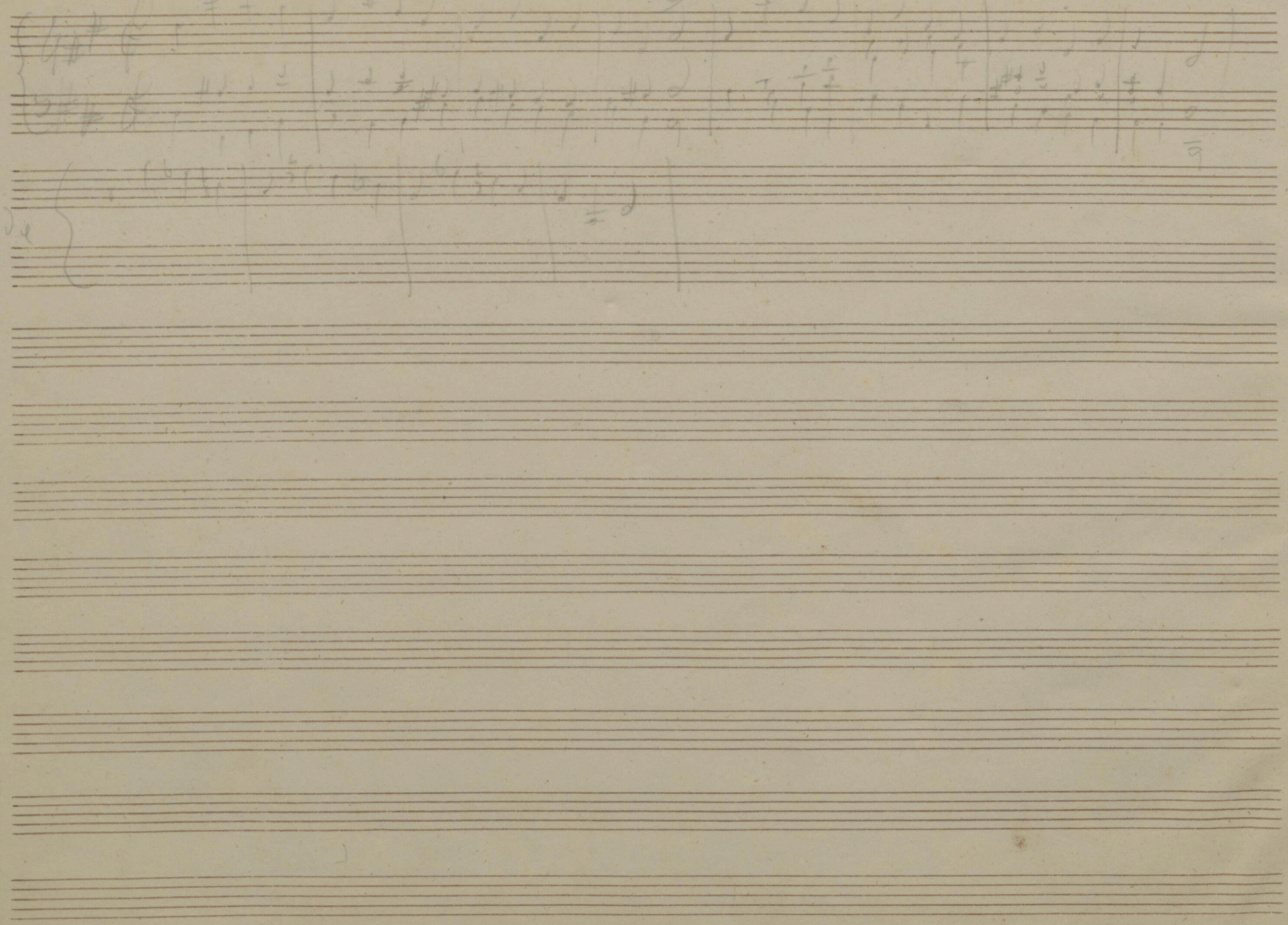
Ein Dia-dem, ein Dia-dem ist keine Zauberbinde, ein Diadem, ein Dia-

dem ist kei- ne Zauberlin- de

BIBLIOTEKA LUBELSKA
STARA DRUKI
IM. H. MONIUSZKI

35

76




760
R
760


760
R
760

Императорская Академія Наукъ
Библіотека
St. Petersburg

N.o 1. Chor.

Cembalo.

Violino 1.mo

Violino 2.do

Viola

Basso.

p.

Die Sonne

Die =

Die =

ped:

colorchecker CLASSIC
x-rite